

SVAKODNEVNI KINESKI JEZIK



每日汉语

塞尔维亚语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

H195 4

Svakodnevni kineski jezik
每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Sadržaj

第1课 打招呼

Prva lekcija Pozdrav..... 1

第2课 感谢与道歉

Druga lekcija Izrazi zahvalnosti i izvinjenja..... 10

第3课 祝你生日快乐

Treća lekcija Srećan rođendan..... 19

第4课 告别

Četvrta lekcija Oproštaj..... 31

第5课 求助

Peta lekcija Traženje pomoći..... 42

第6课 约会

Šesta lekcija Sastanak..... 53



目录 / Sadržaj

第7课 打电话

Sedma lekcija Telefoniranje 64

第8课 谈论他人

Osma lekcija Razgovarati o drugima 75

第9课 谈论心情

Deveta lekcija Kako izraziti raspoloženje 87

第10课 谈工作

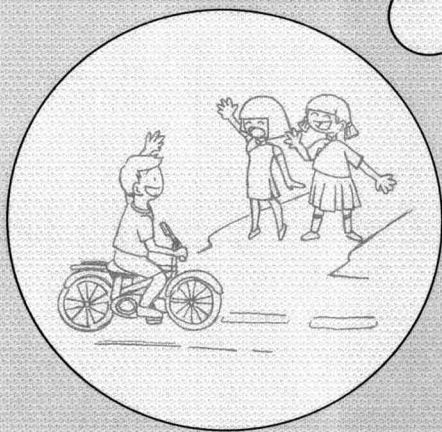
Deseta lekcija O poslu 97

第11课 爱好

Jedanaesta lekcija Hobi 109

第1课 打招呼

Prva lekcija Pozdrav



Dž: Poštovani slušaoci, dobar vam dan i dobro došli na talase KRI. Od danas ćemo emitovati rubriku "Svakodnevni kineski jezik". Ja sam Džao Peng.

T: Dobar dan, ja sam Tatjana Soldat. U Kini živim već četiri godine, ali na žalost, I dalje loše govorim kineski jezik. Nadam se da ćete, dragi slušaoci, zajedno sa mnom početi da učite kineski jezik.

Dž: Samo da objasnim, ja ću se u ovoj emisiji potruditi da vas naučim osnovama kineskog jezika...šta ti misliš, šta treba najpre naučiti?

T: Pa da se pozdravimo, naravno.

Dž: Dobro. Evo, danas ćemo učiti kako da se pozdravimo sa nekim.



今日关键 Ključne rečenice

Nǐ hǎo.

你好。 Dobar dan.

Nǐ jiào shén me míng zì?

你叫什么名字? Kako se zoveš?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这是我的名片。 Ovo je moja podsetnica.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好久不见。 Dugo nismo se videli.

Dž: To bi bio sadržaj naše današnje lekcije. Postoji puno načina da pozdravimo nekoga, ali najčešće koristimo “你好”.

T: 你好。

Dž: “你” znači “ti”, a “好” znači “dobro”. Ovim pozdravom možeš pozdraviti bilo koga, bilo kada.

T: Znači sa “你好” mogu da se obratim i nekom nepoznatom i prijatelju.

Dž: Naravno. Da li znaš kako da odgovoriš na “你好”?

T: Hm, čekaj da razmislim...da li je isti odgovor kao i na “zdravo”? Neko meni kaže: “zdravo”, pa i ja odgovorim sa “zdravo”.

Dž: Upravo tako. Samo ponoviš ono što je rečeno. “你好”, ponovi za mnom, “你好”. Dobro, “你好”.

T: 你好。

Dž: E, kad smo to naučili, da čujemo današnji dijalog.

对话一 Dijalog 1

A: 你好。 Dobar dan.

B: 你好。 Dobar dan.

A: 你好。 Dobar dan.

B: 你好。 Dobar dan.

T: Kada pozdravim nekoga delim da znam kako se zove.
Kako se to kaže na kineskom?

Dž: Kaže se: “你叫什么名字”?

T: 你叫什么名字?

Dž: “你”, rekli smo malopre, znači “ti”.

T: 你。

Dž: “叫” znači “zvati”.

T: 叫。

Dž: “什么” znači “šta” ili “kako”.

T: 什么。

Dž: 你叫什么名字?

T: Vau, može li to malo sporije? 你叫什么名字?

Dž: Ti vežbaj, a mi ćemo slušati sledeći dijalog.

对话二 Dijalog 2

A: 你叫什么名字? Kako se zoveš?

B: 我叫王龙。 Zovem se Vang Long.

B: 你叫什么名字? Kako se zoveš?

A: 刘陆。 Liu Lu.

Dž: Jesi li primetila razliku između ove dve rečenice?

T: Čini mi se da jesam, može da se kaže: “我叫”, ili da se odmah izgovori ime.

Dž: Bravo. Hajde da malo uvežbamo ovaj dijalog.

T: 你叫什么名字?

Dž: U Kini je običaj da se prilikom upoznavanja razmene podsetnice. Tada se kaže: “这是我的名片”.

T: 这是我的名片。“名片” je podsetnica, je li tako?

Dž: Jeste, “名片” znači “podsetnica”.

T: 名片。

Dž: “这” znači “ovo”.

T: 这。

Dž: “是” je glagol “biti”.

T: 是。

Dž: “我的” je prisvojni pridev “moj”.

T: 我的。

Dž: 这是我的, Ovo je moja.

T: 这是我的。

Dž: 名片, podsetnica.

T: 名片。

Dž: 这是我的名片。

T: 这是我的名片。

Dž: Dobro, sad na redu je treći dijalog.

对话三 Dijalog 3

A: 这是我的名片。 Ovo je moja podsetnica.

B: 谢谢。Hvala.

A: 好久不见。你好吗? Dugo nismo se videli. Kako si?

B: 挺好的。谢谢。Dobro. Hvala.

Dž: Je li bilo teško? Hajde da ponovimo: “这是我的名片”.

T: 这是我的名片。

Dž: 名片。

T: “名片”, to znam, ali šta su oni pričali posle toga?

Dž: Evo, reći ću ti. Kada se dugo ne vidiš sa nekim prijateljem, šta mu kažeš?

T: Kažem da se dugo nismo videli.

Dž: E, tako se kaže i na kineskom: “好久不见”.

T: 好久不见。

Dž: Polako, objasniću ti reč po reč: “好久” znači “dugo vremena”.

T: 好久。

Dž: “不” je negacija.

T: 不。

Dž: “见” je glagol, znači “videti”.

T: 见。

Dž: Dugo nismo se videli. 好久不见。

T: 好久不见。Dozvoli, molim te, da ponovo čujem treći dijalog.

对话三 Dijalog 3

A: 这是我的名片。 Ovo je moja podsetnica.

B: 谢谢。 Hvala.

A: 好久不见。你好吗? Dugo nismo se videli. Kako si?

B: 挺好的。谢谢。 Dobro. Hvala.

Dž: Da ne bi bilo previše, zaustavićemo se ovde. Mislim da je najbolje da sad ukratko ponovimo ono što smo naučili u današnjoj lekciji. Prvo smo naučili “你好”.

T: 你好。

Dž: Kako se zoveš? 你叫什么名字?

T: 你叫什么名字?

Dž: Onda smo naučili rečenicu koju izgovaramo kad razmenjujemo podsetnice. “这是我的名片” znači “Ovo je moja podsetnica”.

T: 这是我的名片。

Dž: Dugo nismo se videli, 好久不见。

T: 好久不见。

Dž: E, sad možemo još jednom da poslušamo sve tri dijaloga.



完整对话 Ceo dijalog

对话一 Dijalog 1

A: 你好。 Dobar dan.

B: 你好。Dobar dan.

A: 你好。Dobar dan.

B: 你好。Dobar dan.

对话二 Dijalog 2

A: 你叫什么名字? Kako se zoveš?

B: 我叫王龙。Zovem se Vang Long.

B: 你叫什么名字? Kako se zoveš?

A: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Dijalog 3

A: 这是我的名片。Ovo je moja podsetnica.

B: 谢谢。Hvala.

A: 好久不见。你还好吗? Dugo nismo se videli. Kako si?

B: 挺好的。谢谢。Dobro. Hvala.

DŽ: U svakoj narednoj emisiji, nakon časa kineskog jezika, ostavićemo malo vremena za upoznavanje sa kineskom kulturom.

T: Divno. O čemu će danas biti govora?

DŽ: Ne znam, to je pripremio profesor Lu.



Pregled kineske kulture

Možda ste primetili da se ponekad prilikom

pozdravljanja kaže: “你好”, a ponekad “您好”. Razlika između ova dva pozdrava je u sledećem: sa “你好” pozdravljamo bliske ljude ili one koji su generacijski bliski sa nama, a “您好” kažemo onima koje persiramo. U stvari, “你” znači “ti”, a “您” je “Vi”.

T: Hvala Vam, profesore Lu. Veoma je korisno znati kako treba koga pozdraviti.

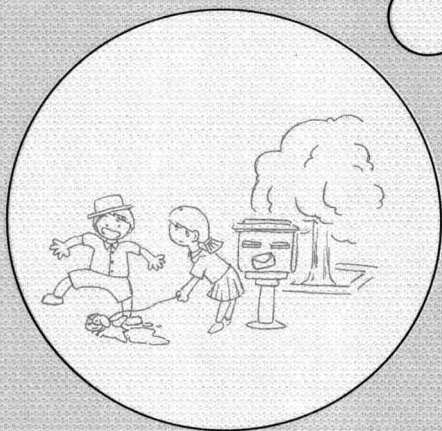
Dž: Tako je. Pre završetka današnje emisije, ja ću vama, dragi slušaoci, postaviti jedno pitanje: Kako se na kineskom kaže: “dugo nismo se videli”?

T: Ako znate odgovor, pošaljite ga na adresu: ser@cri.com.cn. Ako želite da još jednom čujete našu emisiju, posetite našu internet stranicu: <http://serbian.cri.cn/> i potražite rubriku “Svakodnevni kineski jezik”. Hvala na pažnji. 再见。

Dž: Do slušanja. 再见。

第2课 感谢与道歉

Druga lekcija Izrazi zahvalnosti i izvinjenja



Dž: Dragi slušaoci, evo nas ponovo zajedno u rubrici "Svakodnevni kineski jezik", ja sam Džao Peng.

T: Dobar dan, ja sam Tatjana Soldat.

Dž: Na prethodnom času smo naučili kako da se pozdravimo, a sada ćemo ponoviti taj deo.

T: Dobra ideja! Možemo li najpre da čujemo dijalog iz prve lekcije?

Dž: Može.



完整对话 Ceo dijalog

对话一 Dijalog 1

A: 你好。Dobar dan.

B: 你好。Dobar dan.

A: 你好。Dobar dan.

B: 你好。Dobar dan.

对话二 Dijalog 2

A: 你叫什么名字? Kako se zoveš?

B: 我叫王龙。Zovem se Vang Long.

B: 你叫什么名字? Kako se zoveš?

A: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Dijalog 3

A: 这是我的名片。Ovo je moja podsetnica.

B: 谢谢。Hvala.

A: 好久不见。你好吗? Dugo nismo se videli. Kako si?

B: 挺好的。谢谢。Dobro. Hvala.

Dž: Sad će ti biti lakše da se prisetiš kako se kaže: “Zdravo”.

T: Kaže se: “你好”.

Dž: “Kako se zoveš?” na kineskom jeziku se kaže: “你叫什么名字?”

T: 你叫什么名字?

Dž: Sećaš li se kako se kaže: “Dugo nismo videli”?

T: Da, 好久不见.

Dž: Tačno, to je odgovor na pitanje koje smo postavili na kraju prošle emisije, nadam se da su naši slušaoci tačno odgovorili. “Dugo se nismo videli” na kineskom jeziku se kaže: “好久不见”.

T: 好久不见。Hoćemo li danas nešto naučiti ili ćemo samo pričati?!



今日关键 Ključne rečenice

Xiè xiè.

谢谢。Hvala.

Xiè xiè nǐ.

谢谢你。Hvala ti.

Fēi cháng gǎn xiè.

非常感谢。Puno hvala.

Bú yòng xiè.

不用谢。Nema na čemu.

Duì bù qǐ.

对不起。Izvinite.

Méi guān xi.

没关系。Nema na čemu.

Méi shìr.

没事儿。Ništa.

Dž: Ako želiš da se nekome zahvališ, treba da kažeš: “谢谢”, “Hvala!”

T: 谢谢。

Dž: “谢谢” znači “hvala”, ili “hvala ti”.

T: 谢谢你。

Dž: “你” znači “ti”.

T: 你。

Dž: Ako smatraš da samo “hvala” ne može dovoljno izraziti tvoju zahvalnost, onda možeš reći: “非常感谢”.

T: 非常感谢。Najlepše hvala.

Dž: “非常” znači “izuzetno”. “感谢” takođe znači “hvala”. Najlepše hvala, 非常感谢.

T: 非常感谢。

Dž: Kad se neko zahvali obično kažemo: “Nema na